

## **Aprende a écrire lo patoué é a réfléchi su la lenva**

*Eungn'ocajón a po manqué  
(patoué di-z-Amaveulle)*

Métréssa : Liliana Bertolo

Llouà : Veulla - 16, Creu-de-Veulla (iuei lèi son le buró di Brel)

**Lo cours l'et iver a tcheu sisse que prèdzon patoué.**

### **CONTENUS DU COURS**

#### **Transcrichón di patoué**

- Le défente magnie de écrire lo patoué: de Cerlogne i dzor de voueu (littérateua)
- Lo sistémo de transcrechón eumpléyà a l'Ecoulla populéra de patoué (prèzentachón : perché si sistémo ?)
- Ezersicho de transcrechón di défen son di variante de patoué de tsaqueun
- Ezersicho de comparézón eun patoué d'atre lenve cougnue (troué le-z-élémàn quemeun è le défense)
- Ezersicho pe acouté lo patoué di-z-atre
- Ezersicho pe écrire lo patoué di-z-atre

#### **Réfléchón su la lenva**

- De iuei no veun-tì lo patoué ?
- Queun patoué prédzen-nó i dzor de voueu (eunterféransé, italianisme,...) ?
- Lo patoué l'è-tì a mimo de coure vitto comme courzon vitto le ten é de choure le tsandzemèn é le bague nouvile ?
- Ieui pouen-nó accapé le mot pe le bague nouvile (néolojisme, mot prétó, mot adató,...) ?
- Lèi son-tì de vioù mot que n'en oublià ?
- Analize de défen aspé de la lenva: seuntaxe, morfolojie, gramére, étimolojie...

.....

## **Imparare a scrivere il patois e a riflettere sulla lingua**

*Un'occasione da non perdere*

Insegnante: Liliana Bertolo

Luogo: Aosta, Via Croce di Città, 16 (sede del BREL)

**Il corso è destinato a tutti coloro che parlano patois.**

### **CONTENUTI DEL CORSO**

#### **Trascrizione del patois**

- I diversi modi di scrivere il patois: da Cerlogne ai giorni nostri (letteratura)
- Il sistema di trascrizione usato dall'*Ecole populaire de patois* (presentazione: perché questo sistema?)
- Esercizi di trascrizione dei diversi suoni presenti nelle varianti dei corsisti
- Esercizi di trasposizione in patois da altre lingue conosciute (trovare gli elementi comuni e le differenze)
- Esercizi di comprensione orale di varianti diverse di patois
- Esercizi di trascrizione di varianti diverse di patois

#### **Riflessione sulla lingua**

- Qual è l'origine del patois?
- Quale patois si parla oggi (interferenze, italianismi...)?
- Il patois riesce a stare al passo con i tempi ?
- Esistono parole che abbiamo dimenticato?
- Analisi dei diversi aspetti della lingua: sintassi, morfologia, grammatica, etimologia...